

Sourate 22

AL-HAJJ
(LE PÈLERINAGE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô hommes ! Craignez votre Seigneur. Le séisme de l'Heure est quelque chose de terrifiant.

يَأْتِيهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ كَمَا إِتَّ زَلْزَلَةٌ
السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ١



2 Le jour où vous le verrez, toute nourrice oubliera le (nourrisson) qu'elle allaitait ; toute femme enceinte accouchera de ce qu'elle portait. Et tu verras les hommes ivres bien que n'étant pas ivres, car le supplice d'Allah est vraiment très dur.

يَوْمَ تَرُؤْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ
عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَا
هُم بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ
شَدِيدٌ ٢

3 Il en est, parmi les hommes, qui disputent d'Allah sans science aucune, et qui suivent tout démon rebelle.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ
مَّرِيدٍ ٣

4 Il a été écrit à propos de (Satan) qu'il égarerait quiconque l'aurait pris pour allié et qu'il le conduirait tout droit au supplice du Brasier.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ٤

Ô hommes ! Si vous êtes dans le doute au sujet de la Résurrection, (sachez que) Nous vous avons créés de terre, puis d'une goutte de sperme, puis d'un grumeau de sang, puis d'une masse de chair complètement formée ou sans forme, (cela) pour vous montrer (Notre pouvoir). Nous laissons dans les matrices ce que Nous plaît jusqu'à un terme déjà nommé, puis Nous vous faisons 5 sortir (sous la forme d'un) enfant, pour que, par la suite, vous atteigniez la force de l'âge. Les uns parmi vous meurent (jeunes), d'autres atteignent le plus décrépit des âges et qui ne sauront plus rien après avoir tant su. Tu vois bien que, desséchée et inerte, la terre bouge, se gonfle et fait pousser de toutes les espèces de végétaux exubérants, dès que Nous y faisons descendre l'eau.

Cela, parce qu'Allah est la Vérité, 6 qu'Il fait revivre les morts et qu'Il est de Toute chose Infiniment Capable,

que l'Heure viendra sans aucun 7 doute, et qu'Allah ressuscitera ceux qui se trouvent dans les tombes.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ
مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ تُرَابٍ
ثُمَّ مِّنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ
مِّنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ^٥ وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا
نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ
طِفْلًا ثُمَّ لِيَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ^٥
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّؤْتِي وَيُمْرِكُمْ
مِّنْ يُّرْدٍ إِلَىٰ آرْدٍ الْعُمَرُ لِكَيْلًا
يَعْلَمَ مَنْ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى
الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا
الْمَاءَ اهْتَرَتْ وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ
كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٥

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٦

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ
يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ٧

8 Il en est qui, parmi les hommes,
dispute d'Allah sans science
aucune, ni direction (*hudâ*), ni
Livre qui puisse l'éclairer.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا
هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٨﴾

(Celui-là) détourne la tête d'un
air de supériorité pour égarer
(les autres) de la voie d'Allah. Il
9 sera marqué d'infamie en ce bas
monde, et Nous lui ferons
goûter, au Jour de la
Résurrection, le supplice de la
Fournaise.

ثَانِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي
الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ
الْحَرِيقِ ﴿٩﴾

10 Cela, (en rétribution) pour ce que
tes deux mains ont accompli à
l'avance, car Allah ne saurait être
injuste envers Ses serviteurs.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ
لِّلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

Et il en est qui, parmi les
hommes, adore Allah avec
réticence.³³⁵ S'il lui arrive un
bien, il en est rassuré, et s'il est
11 soumis à quelque épreuve, voilà
qu'il détourne son visage. Il aura
ainsi perdu le bas monde et
l'autre monde. Voilà la perte
évidente !

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ
فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ
أَصَابَهُ فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ
الْمُبِينُ ﴿١١﴾

12 Il invoque en dehors d'Allah ce
qui ne peut ni lui nuire ni lui
profiter : voilà l'égarement
extrême !

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ
وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ
الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

³³⁵ Littéralement : comme sur un « rebord » (le rebord d'un mur par exemple).

13 Il invoque celui qui est plus nuisible que favorable. Quel piètre allié et quel triste compère !

يَدْعُوا مَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ لَيْسَ
الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

14 Allah fait entrer ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres dans des jardins sous lesquels coulent les rivières. Allah, en effet, fait ce qu'Il veut.

إِنَّ اللَّهَ يَدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

15 Celui qui croit qu'Allah ne secourra (Son Prophète) ni dans ce bas monde ni dans l'autre, qu'il cherche un moyen pour atteindre le ciel puis coupe (l'approvisionnement qui en provient),³³⁶ et voie si ce stratagème peut dissiper sa rage.

مَنْ كَانَتْ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى
السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ
كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

16 Et c'est ainsi que Nous l'avons fait descendre (en révélation) en versets bien clairs. Allah guide qui Il veut.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17 Ceux qui ont cru (les Musulmans), les Juifs, les Sabéens, les Nazaréens (les Chrétiens), les Mazdéens et les associâtres, Allah les départagera au Jour de la Résurrection. Allah est témoin de Toute chose.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالصَّابِغِينَ وَالنَّصَارَىٰ وَالْمَجُوسَ
وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِبْرَٰهِيْمَ اللَّهُ يَفْصِلُ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

³³⁶ Autre interprétation non moins plausible: « qu'il tende vers le toit (de sa demeure) une corde (et s'y pend), puis la coupe et voie si ce stratagème peut dissiper sa rage. »

Ne vois-tu pas que devant Allah se prosternent ceux qui sont dans les cieux et sur terre : le soleil, la lune, les étoiles, les montagnes, les arbres, les animaux et beaucoup d'hommes ? Beaucoup (d'autres) aussi auront mérité le supplice. Car celui qu'Allah humilie, nul ne pourra l'honorer. Allah, en effet, fait ce qu'il Lui plaît.³³⁷

Voici deux clans adverses qui sont en désaccord au sujet de leur Seigneur. À ceux qui ont mécréu seront taillés des vêtements de feu, et sur leur tête sera versée une eau bouillante,

qui fera se liquéfier leurs entrailles et (consumera) leurs peaux.

Et il y aura pour eux des massues en fer.

Chaque fois qu'ils voudront en sortir, angoissés, ils y seront reconduits. « Goûtez le supplice du Brasier ! » (leur sera-t-il dit).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ ۗ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۗ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۗ

هَذَانِ خَصْمَانِ أَخَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ نِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمْ

الْحَمِيمُ ۖ يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ

وَلَهُمْ مَقْلَعٌ مِنْ حديدٍ

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ



³³⁷ Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

Allah fera entrer ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres dans des jardins sous lesquels coulent les rivières. Ils y seront parés de bracelets en or et de perles ; et leurs vêtements y seront en soie.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

(Ici-bas), ils ont été guidés vers les bonnes paroles et vers la voie (d'Allah), le Digne de Toutes louanges.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

Ceux qui mécroient, qui barrent le chemin d'Allah et celui de la Mosquée Sacrée que Nous avons établie pour tous les hommes, qu'ils y résident ou qu'ils viennent d'ailleurs, (doivent savoir que) quiconque cherche à la profaner Nous lui ferons goûter un supplice très douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَنكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَكَامِ يُظَلِّمْ نَفْسَهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

(Souviens-toi donc) quand Nous désignâmes à Abraham la place de la Maison (et lui dîmes) : « Ne M'associe rien. Purifie Ma Maison pour ceux qui y accomplissent les circumambulations, ceux qui s'y tiennent debout pour la prière, ceux qui s'y inclinent et s'y prosternent. »

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

Appelle les hommes au Hajj (le pèlerinage) : ils viendront vers toi à pied, ou à dos de monture efflanquée,³³⁸ par les chemins les plus éloignés,

27

pour être témoins des avantages (qui leur seront réservés), et invoquer en des jours déterminés le nom d'Allah sur ce qu'il leur a dispensé comme bétail. « Mangez-en donc, et nourrissez-en le miséreux sans ressources. »

28

Puis qu'ils sortent de leur état de sacralité rituelle, qu'ils accomplissent leurs vœux et qu'ils effectuent leurs circumambulations autour de la Maison Antique.

29

Voilà (les devoirs à accomplir). Et quiconque respecte grandement les interdits d'Allah, cela lui vaudra mieux auprès de son Seigneur. Excepté (les cas dont les interdictions) vous ont déjà été mentionnées, le bétail vous est rendu licite. Évitez la souillure des idoles, évitez toute parole fausse

30

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا
وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَكَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ
عَمِيقٍ

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا
اِسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ
عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ
الْفَقِيرَ

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا
نَذْرَهُمْ وَيُطِيفُوا بِالْبَيْتِ
الْعَتِيقِ

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ
عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْبَهِيمَةُ
إِلَّا مَا يَتَلَبَّسُ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا
قَوْلَ الزُّورِ

³³⁸ Animal dont les flancs sont creusés par la maigreur, signe d'endurance et de grande activité.

en purs monothéistes et ne Lui associez rien. Quiconque prêche des associés à Allah, c'est comme si, tombant du ciel, il était happé par les oiseaux (prédateurs) ; ou comme si le vent l'envoyait dans un précipice sans fond.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَخَطَفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوَى بِهِ الرِّيحُ فِي
مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

C'est cela (qui est décrété). Quiconque respecte grandement les rites (prescrits par) Allah, (son attitude relève de) la piété des cœurs.

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعِظْكُمْ شَعْبِ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ
تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

Vous trouvez diverses utilités (dans les bêtes à immoler) jusqu'à un terme déjà nommé. Puis leur lieu de sacrifice sera la Maison Antique.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا
إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

Pour chaque communauté Nous avons établi des rites sacrificiels pour qu'ils invoquent le nom d'Allah sur le bétail qu'Il leur a dispensé. Votre Dieu est un Dieu Unique. C'est à Lui que vous vous soumettez. Annonce l'heureuse nouvelle à ceux qui sont humbles,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّيَذْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ
الَّتِي كَفَرُوا فَالْتَهُمُوا إِلَهًا وَجَدُّ فَلَهُ
أَسْلِمُوا وَيَبْشِرِ الْمُخْتَلِفِينَ ﴿٣٤﴾

ceux qui, lorsqu'on évoque Allah, ont les cœurs qui palpitent de crainte, ceux qui sont patients à la peine, et ceux qui observent la Çalât et qui dépensent de ce que Nous leur avons dispensé.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّت قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ
عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٥﴾

Nous avons consacré pour vous les bêtes grasses (parmi les camélidés et les bovidés)³³⁹ pour certains rites (prescrits par) Allah. Vous y trouvez beaucoup d'avantages. Prononcez donc le nom d'Allah sur celles qui sont sur le point d'être immolées. Une fois qu'elles gisent sur leur flanc, (inertes), mangez-en, nourrissez-en aussi le nécessaire réservé et le mendiant avéré. C'est ainsi que Nous vous les avons soumises, peut-être Nous serez vous reconnaissants.

Leur chair, pas plus que leur sang, ne parviendront à Allah. Mais c'est la piété qui Lui parviendra de votre part. Ainsi vous les a-t-Il soumises, afin que vous magnifiiez la grandeur d'Allah pour la bonne direction qu'Il vous a indiquée. Annonce l'heureuse nouvelle aux bienfaiteurs.

Allah prend la défense de ceux qui ont cru. Allah n'aime pas les traîtres ingrats.

Il a été autorisé à ceux qui sont combattus (de se défendre), pour avoir été lésés. Allah est Infiniment Capable de les faire triompher,

وَالْبَدَنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۗ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۗ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبَهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤَهَا وَلَكِنَّ يَنَالُهُ النُّقُوعَىٰ مِنْكُمْ ۚ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتَكْبُرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ ۗ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

إِنِ اللَّهُ يَدْفَعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنِ اللَّهُ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾



³³⁹ Les chameaux et les bœufs. Nous avons traduit par « les bêtes grasses » pour rendre le sens du mot arabe البدن.

ceux-là qui ont été chassés sans
juste raison de leurs foyers
seulement pour avoir dit : « Notre
Seigneur c'est Allah. » Si Allah ne
repoussait une partie des hommes
40 par une autre, seraient alors démolis
nombre de monastères, de
synagogues, d'oratoires et de
mosquées où le nom d'Allah est sans
cesse évoqué. Allah fait triompher
quiconque défend Sa cause. Allah est
Fort et Tout-Puissant.

(Allah soutient) ceux qui, si Nous
affermissons leur position sur
terre, accomplissent la Çalât,
41 s'acquittent de la Zakât,
prescrivent le convenable et
proscrivent le condamnable. C'est
Allah Qui détient le sort de Toute
chose.

S'ils te taxent de mensonge, le
peuple de Noé avant eux, mais
42 aussi les 'Ad et les Thamûd,
avaient traité d'imposteurs (leurs
Prophètes),

43 et aussi le peuple d'Abraham,
celui de Loth,

et les gens de Madyan. Moïse
aussi fut traité d'imposteur. J'ai
44 alors accordé un répit aux
mécéants, puis Je les ai châtiés.
Quelle ne fut Ma réprobation !

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا
أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ
النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ هَلَّامَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ
وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ
اللَّهِ كَثِيرًا لِيَنْصُرَكَ اللَّهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا
بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَاللَّهُ
عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ
نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٢﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۗ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمَلَيْتُ
لِلْكَافِرِينَ ۗ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرٍ ﴿٤٤﴾

45 Que de cités avons-Nous anéanties,
qui étaient injustes ! Voilà qu'elles ne
sont (maintenant) que ruines et
désolation ! Que de puits désaffectés !
Que de palais (autrefois) haut édifiés
et (aujourd'hui dépeuplés) !

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
وَهِيَ ظَالِمَةٌ فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَيَّ
عُرُوشُهَا وَيَثِرٌ مَّعْطَلَةٌ وَقَصْرٌ

مَّشِيدٌ ﴿٤٥﴾

46 Pourquoi ne voyagent-ils donc pas
à travers le monde ? Ils auraient
alors des cœurs pour comprendre
et des oreilles pour entendre. Ce
ne sont certes pas les yeux qui
deviennent aveugles, ce sont les
cœurs (battant) dans les poitrines
qui deviennent aveugles.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُون لَهُمْ
قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ
بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن
تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

47 Ils te demandent de hâter le
supplice. Mais Allah ne manquera
pas à Sa promesse, et un jour pour
ton Seigneur équivaut à mille ans
selon votre décompte.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ
وَعْدَهُ، وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ
مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

48 Combien de cités n'ai-Je pas
épargnées pour un temps, quand
pourtant elles étaient injustes !
Puis Je M'en suis saisi, car c'est
vers Moi qu'est le devenir.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿٤٨﴾

49 Dis : « Ô hommes ! Je ne suis chargé
que de vous avertir explicitement. »

قُلْ يَتَّبِعُهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

50 Quant à ceux qui croient et
accomplissent les bonnes œuvres,
ils auront le pardon et les dons
généreux.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

51 Mais ceux qui se sont employés à mettre au défi Nos Signes, ceux-là seront voués à l'Enfer.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

Nous n'avons envoyé, avant toi, aucun Messenger ni aucun Prophète qui, en récitant (leurs versets révélés), n'ait eu sa récitation perturbée par Satan. Mais Allah abolit les suggestions de Satan, et Allah confirme Ses versets. Allah est Omniscient et Sage.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَعَّى أََلَقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

53 (Allah permet) ce que sème Satan, pour tenter ceux qui ont le cœur malade et dur. Et les injustes, certes, sont allés loin dans la scission.

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةَ قُلُوبَهُمْ وَلَا يَكُ الظَّالِمِينَ لَفَى شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54 Mais également pour que ceux qui ont reçu la science sachent qu'il s'agit de la vérité émanant de ton Seigneur, et qu'ils y croient alors, et que leurs cœurs s'y soumettent avec componction. Allah guidera certes ceux qui auront cru vers une voie droite.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادٍ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

55 Mais ceux qui ont mécréu seront encore dans le doute à son sujet, jusqu'à ce que l'Heure les surprenne ou que fonde sur eux le supplice d'un jour redoutable.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرِيَةٍ مِنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

56 La royauté en ce jour sera tout entière à Allah, Qui jugera entre eux. Alors, ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres seront dans les Jardins des délices.

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

57 Et ceux qui auront mécru et
auront osé démentir Nos Signes,
ceux-là seront voués au supplice
humiliant.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

58 Ceux qui ont émigré dans le
chemin d'Allah, puis ont été tués
(au combat) ou sont morts (dans
leurs lits), Allah leur dispensera
une belle récompense, car Allah
est le Meilleur des dispensateurs.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لِرِزْقِنَاهُمْ اللَّهُ رِزْقًا
حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ
الرَّزَاقِينَ ﴿٥٨﴾

59 Il les fera entrer dans un lieu
dont ils seront satisfaits. Allah est
Omniscient et Longanime.

لِيَدْخِلْنَاهُمْ مُدْخَلَ رِضْوَانِهِ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

60 Il en sera ainsi. Quant à celui qui
est agressé et se rend justice de
manière similaire, puis se trouve
victime d'une autre agression,
Allah viendra à son secours. Car
Allah est si Indulgent et Il est
Absoluteur.

﴿٥٩﴾ ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا
عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لِيَنْصُرَهُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾



61 Ainsi Allah fait-Il entrer la nuit
dans le jour et fait-il entrer le jour
dans la nuit. Il Entend Tout et Il
est Lucide.

ذَلِكَ يَأْتِ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي
النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

62 Ainsi Allah est-Il la Vérité même,
tandis que ce qui est invoqué en
dehors de Lui est le mensonge
même. Allah est le Très Haut, le
Grand.

ذَلِكَ يَأْتِ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنْتَ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنْتَ
اللَّهُ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

63 Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre de l'eau du ciel, et qu'alors la terre verdit ? Allah est Subtil et Il est Tout Informé.

أَلَمْ تَرَ أَنزَلَ اللَّهُ مَاءً مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

64 À Lui appartient ce qu'il y a dans les cieus et sur terre. Allah est Celui Qui Se passe de Tout, le Digne de Toutes louanges !

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
اللَّهُ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

65 Ne vois-tu pas qu'Allah a soumis pour vous tout ce qu'il y a sur terre, et même les vaisseaux qui voguent en mer par Son ordre ? Il tient le ciel (suspendu) et l'empêche, sans Sa permission, de tomber sur terre. Allah est envers les hommes Tout Indulgent et Absoluteur.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي
الْأَرْضِ وَالْفَلَكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ
إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ
رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾

66 C'est Lui Qui vous a fait vivre, Qui vous fera mourir, puis vous fera revivre. L'homme est outrageusement ingrat.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

67 Pour chaque communauté Nous avons établi un rituel qu'elle doit observer. Qu'ils ne disputent donc pas de cet ordre avec toi. Appelle (les hommes) vers ton Seigneur. Tu es dans la droite direction.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ
لَعَلَىٰ هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

68 Si, malgré tout, ils disputent avec toi à ce sujet, dis (-leur) : « Allah Sait le mieux ce que vous faites.

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

69 Allah jugera bien vos différends
au Jour de la Résurrection. »

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

70 Ne sais-tu pas qu'Allah Sait ce qu'il y
a dans le ciel et sur terre ? Cela est
(consigné) dans un Livre et cela, pour
Allah, est chose si facile.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

71 Ils adorent en dehors d'Allah ce
qu'il n'a appuyé d'aucune preuve
d'autorité, et ce dont ils n'ont
aucun savoir. Les injustes
n'auront point de défenseur.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

72 Lorsque leur sont récités Nos
versets explicites, tu décèles le
rejet sur les visages des mécréants.
Pour un peu, ils brutaliseraient
ceux qui leur récitent Nos versets.
Dis : « Vous apprendrai-je quelque
chose de pire ? À ceux qui ont
mécréu, Allah a promis le Feu.
Quelle affreuse destinée ! »

وَإِذَا نُنزلُ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي
وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا
قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ النَارِ وَعَدَهَا
اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

73 Ô hommes ! Il vous est proposé
une parabole, écoutez-la : ceux
que vous invoquez en dehors
d'Allah ne créeront même pas une
mouche, fussent-ils, pour cela, s'y
employer tous ensemble. Et si la
mouche venait à leur ôter
quelque chose, ils ne pourraient le
lui reprendre. Aussi bien sont
donc faibles le solliciteur et le
sollicité.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٍ فَاَسْتَمِعُوا
لَهُ ۗ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ ۗ
وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا
يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ
وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

74 Ils ne tiennent point Allah en l'estime digne de Sa valeur. Allah est Fort et Tout – Puissant.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

75 Allah élit des Envoyés parmi les Anges et les hommes. Allah Entend Tout et Il est Lucide.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

76 Il Sait ce qu'il y a devant eux et ce qu'il y a derrière eux, et c'est vers Lui que tout doit être ramené.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

77 Ô vous qui avez cru ! Inclinez-vous, prosternez-vous, adorez votre Seigneur et faites le bien, peut-être aurez-vous la réussite.³⁴⁰

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

78 Lutte pour Allah comme il convient que soit la lutte (pour Sa cause). C'est Lui Qui vous a élus. Il ne vous a soumis à aucune gêne dans cette religion qui est celle de votre père Abraham. C'est Lui Qui auparavant vous a nommés « les Soumis » (les « Musulmans »), et dans ce Livre même, afin que le Messager soit votre témoin et que vous soyez vous-mêmes les témoins des (autres hommes). Accomplissez donc la Çalât, acquittez-vous de la Zakât, et attachez-vous à Allah. C'est Lui votre Protecteur. Quel parfait Protecteur, et quel parfait Soutien !

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ قَلِيلًا أَيْبِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا لَهُ سَمًّا مِمَّا كَانُوا الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

³⁴⁰ Il est recommandé de se prosterner après la lecture de ce verset.